

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 101 (1975)  
**Heft:** 19

**Artikel:** Der Abschwung  
**Autor:** Scarpi, N.O.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-621482>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### **Die Geschmäcker sind verschieden**

Giessbrei und Milchreis sind nicht jedermann's Geschmack. Als ganz jung ja, als ganz alt manchmal auch wieder, wegen Mangels an Gebiss, aber zwischenhinein? Und trotzdem: auch da gibt es Liebhaber! Auch bei Orientteppichen ist der Geschmack verschieden. Immerhin: bei jung und alt, und auch zwischenhinein, da schwärmt doch alles von den herrlichen Teppichen von Vidal an der Bahnhofstrasse 31 in Zürich.

#### **Dies und das**

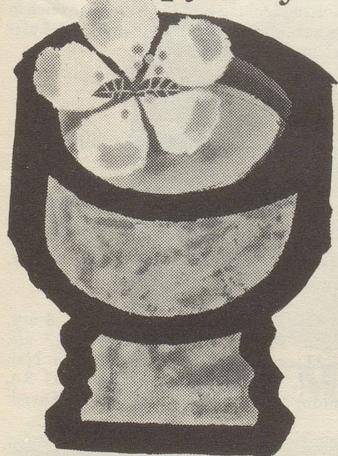
Dies gelesen: «Bei uns ausgestorben gewähnte Geschlechtskrankheiten wie der weiche Schanker und das Lymphogranuloma inguinale (klimatischer Bubo) sind in neuester Zeit aus Asien und Afrika importiert worden ...»

Und das gedacht: Souvenirs, Souvenirs! *Kobold*

#### **Erfreuliches aus dem Bundeshaus**

Die Generaldirektion der PTT hat nach reiflicher Ueberlegung beschlossen, auf die vorgesehene Sondertaxe für Telefonapparate mit Spezialhörer für Linkshänder zu verzichten. *WW*

#### *Fabelhaft ist Apfelsaft*



**ova** Urtrüeb  
bsunders guet



#### **Us em Innerrhoder Witz- tröckli**

E Wetfräuli goot zum Pfarrer ond säät: «Gute Herr Pfarrer, set as min Maa gstoobe (gestorben) ischt, suech i vegebe en Trooscht.» De Pfarrer meent: «Gueti Frau, i wösst eu enn ...» Do het s Wetfräuli wäldli gsäät: «Wie aalt ischt er?» *Hannjok*

#### **Der Abschwung**

Ein spanischer Finanzminister sagte zu seinem französischen Kollagen, dem einst sehr bekannten und geschätzten Joseph Caillaux:

«Euer Unglück ist es, dass ihr für Bankrott nur ein einziges Wort habt; wir haben deren zwanzig, und das hilft uns über die schlimmsten Situationen hinweg.»

Nun, der Spanier macht mit der Zeit auch in der deutschen Sprache Schule. Neben dem «Selbstverständnis», der «Verunsicherung», der grundsätzlich und von Kanzlern, Ministern und von Franz Josef Strauss falsch verwendeten «Alternativen» hat sich zunächst das Wort «Rezession» für Pleite breitgemacht, klingt gebildet und lässt vielleicht auch einige Zukunftshoffnungen zu. Neuerdings aber wurde ein Wort geprägt, bei dem man jede Hoffnung fahren lassen muss, und dieses Wort heisst «Abschwung». Es soll wohl das Gegenteil von «Aufschwung» sein, aber schwingen ist nun einmal eine dynamische Bewegung, man schwingt sich aufs Pferd, man kann sich auch zu einer Antwort aufschwingen, wenn die Werberäte falsch zitieren. Abschwungen aber? Vielleicht vom Reck. Doch einen wirtschaftlichen Abschwung wollen wir lieber nicht erleben. Begründen wir uns mit Rückgang, meinetwegen sogar mit Rezession, wenn wir denn das leider passende Wort «Pleite» vermeiden wollen.

In den «Meistersingern» gibt es einen «Abgesang». Aber einen «Abschwung» sucht man bei Schriftstellern mit einem Hauch von Sprachgefühl vergebens.

*N. O. Scarpi*

#### **Von Wolfgang zu Caterina**

Ueberleitungen sind oft beim Radio die reinsten geistigen Akrobatentücke. Da las kürzlich ein Sprecher einen Vers von Johann Wolfgang Goethe und fuhr dann fort:

«Ja, ja, Goethe werden wir nie vergessen – auch Caterina Valente wird nie vergessen, wenn sie jetzt singt: *«Ich werd' dich nie, nie, nie vergessen!»*» *Hege*

## *Giovannettis Kaminfeuer-Geschichten*



**D**as Maultier sah herunter auf den Esel und erklärte diesem: «Dein stoischer Gleichmut ist eine Eselei.» Das Maultier war stolz auf sein Maul und nannte dessen ständige, aggressive und laute Betätigung Zivilcourage. Wieviel mehr Mut war aber erforderlich, um so eselhaft duldet und gleichmütig sein zu können.

**D**er junge Kuckuck wuchs auf im Nest der Nachtigall –, tat, als wäre er schwach und klein und fühlte, ganz bewusst über die wahren Umstände seiner Herkunft, wie überlegen schlau sein Geschlecht und er selbst war. Die Nachtigall war wie die Sonne: sie nährte Gross und Klein, Gut und Böse – unendlich fern von jeder Berechnung und kleinlichen Schlauheit.